|  |  |
| --- | --- |
| LXVI MARXISTISCHE BIBLIOTHEK Werke des Marxismus-Leninismus Band 16 VERÖFFENTLICHUNG DER KOMMUNISTISCHEN AKADEMIE IN MOSKAU (BAND 3) Autorisierte Obersetzung von L. B. Alle Rechte, insbesondere die des Nachdrucks, vorbehalten. Copyright 1929 by VERLAG FOR LITERATUR UND POLITIK (Dr. Johann Wertheim), Wien VIII Druck: Peuvag, Leipzig L. KRITSMAN DIE HEROISCHE PERIODE DER GROSSEN RUSSISCHEN | LXVI MARXIST LIBRARY Works of Marxism-Leninism Volume 16 PUBLICATION OF THE COMMUNIST ACADEMY IN MOSCOW (VOLUME 3) Authorized translation by L. B. All rights reserved, especially those of reprinting. Copyright 1929 by PUBLISHER FOR LITERATURE AND POLITICS (Dr. Johann Wertheim), Vienna VIII Print: Peuvag, Leipzig L. KRITSMAN THE HEROIC PERIOD OF THE GREAT RUSSIAN |
| REVOLUTION | REVOLUTION |
| EIN VERSUCH DER ANALYSE DES SOGENANNTEN ,,KRIEGSKOMMUNISMUS" | AN ATTEMPT TO ANALYZE THE SO-CALLED "WAR COMMUNISM" |
| VERLAG FÜR LITERATUR UND POLITIK WIEN - BERLIN SW 61 | PUBLISHER FOR LITERATURE AND POLITICS VIENNA - BERLIN SW 61 |
| DEM ANDENKEN DES KLEINEN JUROTSCHKA, DEM ANDENKEN MEINES EINZIGEN KINDES, DEM ANDENKEN DER ZAHLLOSEN KINDER, DIE DER INTERVENTION DES WELTKAPITALS ZUM OPFER GEFALLEN SIND, UND DENEN, DIE NICHT ZU GRUNDE GEGANGEN SIND UND DIE JETZT ZU FROHEN PIONIEREN DES HERRLICHEN LANDES, DER GLÜCKLICHEN KINDER DER ZUKUNFT, WERDEN KONNTEN IST DIESES BUCH GEWIDMET. | THE MEMORY OF LITTLE YUROCHKA, THE MEMORY OF MY ONLY CHILD, THE MEMORY OF THE COUNTLESS CHILDREN WHO FALL THE VICTIMS OF THE INTERVENTION OF WORLD CAPITAL, AND THOSE WHO HAVE NOT PERISHED AND WHO NOW ARE THE JOYFUL PIONEERS OF THE GLORIOUS LAND, THE HAPPY CHILDREN THIS BOOK IS DEDICATED TO THE FUTURE THAT COULD BECOME. |
| Vorwort zur deutschen Ausgabe | Foreword to the German edition |
| Längst dahin ist die Zeit, da es noch möglich war, den tiefen geschichtlichen Ernst der Großen Russischen Revolution zu verkennen. Die rühmlich bekannte Methode, die Dauer unserer Revolution nach \Vochen zu messen, entspricht nicht - und das ist jetzt, nach bald zwölf Jahren zur Genüge erwiesen - der Bedeutung dieser grandiosen W elterscheimmg. Wohl aber dem geistigen Zwergmaßstab der Leute, die ihr dieses Maß anzulegen versuchten. Als Ereignis von gewaltiger geschichtlicher Bedeutung steht unsere Revolution vor der Menschheit, sie muß begriffen werden, wenn man ihr nicht unbeholfen gegenüberstehen will. | The time has long since passed when it was still possible to ignore the profound historical seriousness of the Great Russian Revolution. The well-known method of measuring the duration of our revolution according to \Vochen does not correspond - and this has now been sufficiently proven after almost twelve years - to the importance of this grandiose world phenomenon. But the intellectual dwarf scale of the people who tried to apply this scale to her. Our revolution stands before mankind as an event of tremendous historical significance; it must be understood if one does not want to face it awkwardly. |
| Billig ist auch die Auffassung, die Russische Revolution sei eine nationale Revolution, sie gehe die anderen Völker nichts an. | The view that the Russian Revolution is a national revolution and that it does not concern other peoples is also fair. |
| Die Große Russische Revolution kann nur als eine Welterscheinung, bedingt durch die Entwicklung der ganzen Welt und den weiteren Verlauf dies·er Entwicklung stark beeinflussend, nur als eine - die erste, das ist unser nationaler Stolz - Etappe der proletarischen Weltrevolution aufgefaßt werden. Groß ist der Anfang, - wie gewaltig müssen die sozialen Kräfte sein, die so anzufangen vermochten 1 ,,Zehn, zwanzig, fünfzig Jahre werden die gewaltigen Völkerkämpfe dauern", so hat sich Marx seinerzeit die Uebergangsperiode, die Zwischenzeit zwischen Kapitalismus und Sozialismus,vorgestellt. Fünfzehn Jahre - vom Beginn des Weltkrieges bis heute - liegen davon bereits hinter uns. Die Entwicklung hat begonnen, sie wird - trotz aller ·widerstände, - mögen diese uoch so groß sein - bis zu ihrem Ende fortschreiten. Ein bürgerlicher Revolutionär hat im Zeitalter der bürgerlichen Revolutionen gemeint, die (damalige) Welt werde sich erst beruhigen, wenn | The Great Russian Revolution can only be understood as a world phenomenon, determined by the development of the whole world and strongly influencing the further course of this development, only as one - the first, that is our national pride - stage of the proletarian world revolution. Great is the beginning - how powerful must the social forces be that were able to begin in this way 1 "The mighty struggles between the peoples will last ten, twenty, fifty years", this is how Marx imagined the transitional period, the interim period between capitalism and socialism Fifteen years - from the beginning of the world war until today - are already behind us. The development has begun, it will continue - despite all resistance - no matter how great it may be - to its end. A bourgeois revolutionary has in the age of the bourgeois revolutions meant that the (then) world would only calm down when |
| 6 Die heroische Periode der Großen Russischen Revolution | 6 The Heroic Period of the Great Russian Revolution |
| der letzte König an dem Darm des letzten Pfaffen gehängt sein werde. Man kann jetzt, wenn man die Lage ebenso bildlich schildern will, paraphrasierend sagen, daß die heutige Welt sich erst beruhigen wird, wenn der letzte Kapitalmagnat an dem Darm des letzten sozialdemokratischen Führers gehängt sein wird, d. h. wenn die modernen Könige - die herrschende Kapitalistenklasse - und ihre ideologische Stütze, das Pfaffenturn des Kapitals - die moderne Sozialdemokratie, die sich unermüdlich bemüht, das Proletariat durch das moderne geistige Opium zu betäuben - sozial vernichtet sein werden. | the last king will be hanged by the gut of the last priest. If one wants to describe the situation just as figuratively, one can now paraphrase that the world of today will only calm down when the last capital tycoon has been hanged on the gut of the last social-democratic leader, i. H. when the modern kings - the capitalist ruling class - and their ideological mainstay, the clergyman of capital - the modern social-democracy tirelessly striving to drug the proletariat with modern intellectual opium - will be socially annihilated. |
| Als das vorliegende Buch geschrieben wurde, hatte der unaufhaltsame Aufstieg der \Virtschaft unseres, durch den imperialistischen Krieg und durch den Bürgerkrieg so sehr verwüsteten Landes eben erst begonnen. Das Land der Sowjets, das Land der Di,ktatur des Proletariats lag noch in tiefem Elend. Es hatte den Markt, das Kapital legalisiert. Diktatur des Proletariats und Existenz des Kapitals, Entwicklung zum Sozialismus und Entwicklung des Kapitalismus sind miteinander nicht zu vereinen,folglich kann die Legalisierung des Kapitalismus nur die Zersetzung der Diktatur des Proletariats bedeuten, - so lautete die Losung der Sozialdemokraten und der sonstigen Ideologen des Kapitals. Das Sowjetregime sei infolgedessen nicht als eine Etappe der proletarischen Weltrevolution, sondern als eine eigenartige Etappe der bürgerlichen national-russischen Revolution aufzufassen. In der Tat sind Diktatur des Proletariats und Existenz des Kapitals auf die Dauer unvereinbar. Und doch ist die obenerwähnte Schlußfolgerung vollkommen falsch, sie ist nicht ein Ausdruck der tatsächlichen Entwicklung, sondern ein Ausdruck der bürgerlichen Denkweise, die sich auch in diesem Falle wieder gründlich verrechnet hat. Nicht die Zersetzung der Diktatur des Proletariats, sondern die Zersetzung, die Ausrottung des Kapitalismus ist das Ergebnis, das die - nunmehr schon acht Jahre dauernde - Entwicklung des Sowjetlandes zeitigen wird. Und durch nichts wird diese Tatsache anschaulicher aufgezeigt, als durch den, mit gewaltigen Schritten fortschreitenden kollek- | When this book was written, the unstoppable rise of the economy of our country, so devastated by the imperialist war and the civil war, had only just begun. The country of the Soviets, the country of the dictatorship of the proletariat was still in deep misery. It had legalized the market, capital. The dictatorship of the proletariat and the existence of capital, the development towards socialism and the development of capitalism cannot be reconciled, consequently the legalization of capitalism can only mean the disintegration of the dictatorship of the proletariat - this was the slogan of the social democrats and other ideologues of capital. Consequently, the Soviet regime should not be understood as a stage in the proletarian world revolution, but as a peculiar stage in the bourgeois national Russian revolution. In fact, the dictatorship of the proletariat and the existence of capital are irreconcilable in the long run. And yet the above-mentioned conclusion is completely wrong, it is not an expression of the actual development, but an expression of the bourgeois way of thinking, which in this case, too, has thoroughly miscalculated. Not the disintegration of the dictatorship of the proletariat, but the disintegration, the eradication of capitalism, is the result which the development of the Soviet country, which has now lasted eight years, will produce. And nothing demonstrates this fact more vividly than the collective |
| Vorwort zur deutschen Ausgabe 7 | Foreword to the German edition 7 |
| tivistischen Umbau des tiefsten Untergrundes des Kapitalismus, der kleinbürgerlichen Bauernwirtschaft. | tivist reconstruction of the deepest underground of capitalism, the petty-bourgeois peasant economy. |
| Die großartige wirtschaftliche Entwicklung des Sowjetlandes, dessen Großindustrie ihre Produktion Jahr für Jahr um zwanzig Prozent und mehr erhöht und die Vorkriegsgrenze weit überschritten hat, diese Entwicklung, deren Tempo ohnegleichen es möglich macht, sich die Aufgabe zu stellen, die Länder des Kapitalismus wirtschaftlich einzuholen und zu überflügeln, diese Entwicklung ist - so unerwartet für manche - begleitet nicht von einem Aufstieg, sondern von einem ·rum Teil absoluten, zum Teil noch relativen Niedergang des im Sowjetlande legalisierten Kapitalismus. Auch die Legalität kann also am Schicksal des Kapitalismus nichts ändern. | The great economic development of the Soviet country, whose large-scale industry has increased its production by twenty percent and more year after year and has far exceeded the pre-war limit, this development, the unparalleled speed of which makes it possible to set oneself the task of catching up economically with the countries of capitalism and This development is - so unexpected for some - accompanied not by an increase, but by a partly absolute, partly still relative decline of the legalized capitalism in the Soviet country. So even legality cannot change the fate of capitalism. |
| Diese harte Tatsache bedeutet nicht nur den unvermeidlichen sozialen Tod des Kapitalismus im Sowjetlande, sie bedeutet auch für den Weltkapitalismus, für das ganze kapitalistische System das Todesurteil. Durch ein großes soziales Experiment ist einwandfrei festgestellt worden, daß die wirtschaftliche Entwicklung jetzt am !besten nicht mehr durch den Kapitalismus, sondern gegen den Kapitalismus el'IZielt werden kann, daß das 'kapitalistische Wirtschaftssystem jetzt die Tendenz zu einer gehemmten wirtschaftlichen Entwicklung, also die Tendenz zu einer Hemmung der Entwicklung darstellt. Und damit ist das Schicksal des Kapitalismus besiegelt. Das Urteil der Geschichte ist bereits gefällt, wenn auch noch lange nicht vollstreckt. | This hard fact means not only the inevitable social death of capitalism in the Soviet country, it also means the death sentence for world capitalism, for the entire capitalist system. A large social experiment has unequivocally established that economic development can no longer be aimed at by capitalism but against capitalism, that the capitalist economic system is now tending towards inhibited economic development, i.e Tendency to inhibit development. And with that, the fate of capitalism is sealed. The verdict of history has already been passed, even if it is far from being carried out. |
| Die vorliegende Arbeit ist unmittelbar nach der großen Wendung unserer Revolution geschrieben, nach dem Uebergang von dem sogenannten Kriegskommunismus zu der sogenannten Neuen ökonomischen Politik (Nöp): die Einleitung - im Jahre 1922, also während der schweren Hungersnot 1921/22 {sie erschien in Nr. 1 des „Boten der Kommunistischen Akademie" vom Dezember 1922) das Buch selber - im Jahre 1923 und in der ersten Hälfte des Jahres 1924. Die Uebersetzung erfolgt aus der zweiten russischen Auflage {die Ende 1925 erschien) ohne Aenderung: es ist dem Verfasser leider noch nicht gelungen, die begonnene | The present work was written immediately after the great turning point of our revolution, after the transition from so-called war communism to so-called New Economic Policy (Nöp): the introduction - in 1922, i.e. during the severe famine of 1921/22 {it appeared in No 1 of the Messenger of the Communist Academy of December 1922) the book itself - in 1923 and in the first half of 1924. The translation follows from the second Russian edition (which appeared at the end of 1925) without any changes: it is the author's unfortunately not yet succeeded, which started |
| 8 Die heroische Periode der Großen Russischen Revolution | 8 The Heroic Period of the Great Russian Revolution |
| Arbeit fortzusetzen. Je mehr die internationale Bedeutung der Großen Russischen Revolution zutage tritt, um so stärker - und ich möchte sagen, um so praktischer - wird das Interesse, das ihr von Freund und Feind entgegengebracht wird. Darum ist die Hoffnung, daß dieser Versuch einer Analyse der entscheidenden Periode der Großen Russischen Revolution auch im Auslande seine Leser finden wird, vielleicht nicht ganz unberechtigt. | to continue work. As the international significance of the Great Russian Revolution emerges, the greater - and I might say the more practical - the interest shown in it by friend and foe alike. So the hope that this attempt at an analysis of the decisive period of the Great Russian Revolution will find readers abroad is perhaps not entirely unjustified. |
| Moskau, September 1929. L. K. | Moscow, September 1929. L.K. |
| Vorwort zur zweiten russischen Auflage | Foreword to the second Russian edition |
| Die kurze Frist, die seit dem Erscheinen der ersten Auflage vergangen ist, der fast vollkommene Mangel an kritischen Hinweisen,das vorhandene Bedürfnis nach einer zweiten Auflage (die erste war nach etwas mehr als einem Monat vergriffen) veranlassen den Verfasser, seine Absicht, den Inhalt der einzelnen Kapitel zu erweitern und das Buch mit lllustrationsmaterial zu versehen, aufzuschieben und sich lediglich auf ganz unwesentliche Aenderungen der ersten Auflage zu beschränken. | The short time that has passed since the appearance of the first edition, the almost complete lack of critical references, the existing need for a second edition (the first was out of print after a little more than a month) prompt the author, his intention, the content to expand the individual chapters and to provide the book with illustration material, and to limit oneself only to quite insignificant changes of the first edition. |
| Moskau, September 1925. L. K. | Moscow, September 1925. L.K. |
| Vorwort zur ersten russischen Auflage | Foreword to the first Russian edition |
| Das vorliegende Buch ist ein TeH einer vom Verfasser vorbereiteten Arbeit über unsere Revolution. | This book is a part of a work prepared by the author about our revolution. |
| Als Verfasser hatte ich den Wunsch, dieses Buch noch nicht in Druck zu geben. | As the author, I had a wish not to put this book into print just yet. |
| Erstens weil die Analyse unserer Revolution in der Kulmina. | Firstly, because the analysis of our revolution in the culmina. |
| tionsepoche des Bürgerkrieges, die in ihm gegeben wird, u n - | tion epoch of the civil war that is given in it, u n - |
| Vorwort zur ersten russischen Ausgabe 9 | Foreword to the first Russian edition 9 |
| v o 11 ständig ist, denn sowohl die Vorbereitung dieses Stadiums der Revolution (die ich, soweit es mir möglich war, in den vorhergehenden Teilen meiner Arbeit behandelt habe), als auch ihr Uebergang in das nächste Stadium (das ich im nächsten Teil meiner Arbeit behandeln will) sind unvollkommen beleuchtet, jede Erscheinung kann aber nur in ihrer Entwicklung, das heißt, wenn auch ihre Entstehung und ihr Verschwinden untersucht wird, wirklich begriffen werden. | v o 11 is constant, because both the preparation of this stage of the revolution (which, as far as I was able, I have dealt with in the previous parts of my work), and its transition to the next stage (which I will deal with in the next part of my work will) are imperfectly illuminated, but each phenomenon can only really be understood in its development, i.e. when its origin and disappearance are also examined. |
| Zweitens weil die Revolution und insbesondere eine s o I c h e Revolution ein unendliches Thema ist und ein Thema von so außerordentlicher Bedeutung, daß der Wunsch, eine Arbeit darüber immer wieder zu bearbeiten und zu ergänzen, natürlich ist. | Secondly, because revolution, and in particular such a revolution, is a never-ending subject and a subject of such extraordinary importance that the desire to revise and add to a work on it is natural. |
| Aber das Bedürfnis nach einem solchen Versuche, der eine wenn auch keineswegs erschöpfende, so doch geschlossene Analyse der Revolution gibt, ist so groß (ich mußte mich davon überzeugen, als ich mit unserer proletarischen studierenden Jugend in Berührung kam), daß es nicht möglich ist, das Erscheinen des druckfertigen Teils aufzuhalten. | But the need for such an attempt, which gives a coherent analysis of the revolution, if by no means exhaustive, is so great (I had to convince myself of this when I came into contact with our proletarian student youth) that it is not possible to stop the print-ready part from appearing. |
| Die Aurf,g,aibe der vorliegenden Arbeit iist eine k o n ik r e t e Analyse unserer Revolution. Das bedeutet nicht eine Analyse der Einzelheiten, eine Analyse der Kleinigkeiten, das bedeutet eine Analyse unserer Revolution in ihren spezifischen geschichtlichen Besonderheiten, die gerade ihr eigentümlich sind. Und andererseits bedeutet das keine allgemeine Analyse des Uebergangs vom abstrakten Kapitalismus zum abstrakten Sozialismus, ohne die selbstverständlich eine Analyse unserer Revolution absolut u n m ö g I ich ist (eine solche - in dieser Beziehung einstweilen unübertroffene - Analyse hat Genosse Bucharin in seiner „Oekonomik der Transformationsperiode" gegeben, die den vollkommen ihrem Charakter entsprechenden Untertitel „Allgemeine Analyse des Transformationsprozesses" trägt), sondern eine Analyse u n s e r e r konkreten Revolution, gerade in ihrer Konkretheit. | The task of the present work is a specific analysis of our revolution. This does not mean an analysis of the details, an analysis of the trifles, it means an analysis of our revolution in its specific historical peculiarities, which are peculiar to it. And on the other hand, this does not mean a general analysis of the transition from abstract capitalism to abstract socialism, without which an analysis of our revolution is, of course, absolutely impossible (comrade Bukharin made such an analysis, which is currently unsurpassed in this respect, in his Economics of the Transformation Period ", which bears the subtitle "General analysis of the transformation process", which perfectly corresponds to its character), but an analysis of our concrete revolution, precisely in its concreteness. |
| Diese Analyse wurde äußerst behindert; die entsprechenden theoretischen Fragen waren ungenügend durchgearbeitet, das in Frage kommende Material ist sehr umfangreich, so daß seine ein- | This analysis was extremely hampered; the corresponding theoretical questions were insufficiently worked through, the material in question is very extensive, so that his |
| 10 Die heroische Periode der Großen Russischen Revolution | 10 The Heroic Period of the Great Russian Revolution |
| gehende Bearbeitung nur das Ergebnis einer k o 11 e k t i v e n Arbeit (zu deren Teilnehmern, wie ich hoffe, vor allem die Genossen gehören werden, die in unserem Institut der Roten Professur arbeiten) sein kann; aber nicht nur diese Umstände hinderten die Arbeit, sondern auch die Tatsache, daß unsere statistischen Materialien sich in einem empörenden Zustand befinden; ihre Unzuverlässigkeit und Schludrigkeit läßt manchmal direkt einen Mangel an Gewissenhaftigkeit empfinden und ist geradezu erstaunlich. | ongoing processing can only be the result of a c o 11 e k t i v e work (participating, I hope, will be, first of all, the comrades who work in our institute of the Red Professorship); but not only these circumstances hindered the work, but also the fact that our statistical materials are in an appalling state; their unreliability and sloppiness at times directly suggests a lack of conscientiousness and is nothing short of astounding. |
| Die Leser werden weiter unten Beispiele dafür finden\*. | Readers will find examples of this below\*. |
| Der Verfasser ist deshalb genötigt, die Leser darauf aufmerksam zu machen, daß gegenwärtig, wo diese Angaben noch nicht einer gewissenhaften und eingehenden Analyse unterworfen worden sind (was ein einzelner selbstverständlich nicht durchzuführen vermag) , überall dort, wo im vorliegenden Buch statistische Angaben angeführt werden, der Schwerpunkt nicht in den einzelnen Zahlen liegt, deren Zuverlässigkeit zum größten Teil zweifelhaft ist (oder richtiger deren Zuverlässigkeit noch nicht festgestellt ist), sondern in der G e g e n ü b e r s t e l l u n g dieser Zahlen. Der Verfasser hofft, daß die allgemeine Kenntnis der Epoche ihm die Möglichkeit gegeben hat, in den meisten Fällen den Wert des Materials richtig einzuschätzen. Die Tatsache, daß alle verwerteten Materialien sich, ohne daß ihnen Zwang angetan worden wäre, dem allgemeinen System eingefügt haben, bietet eine gewisse Gewähr dafür, daß diese Hoffnung nicht unbegründet ist. | The author is therefore obliged to draw the reader's attention to the fact that at present, where these data have not yet been subjected to a conscientious and detailed analysis (which an individual is of course unable to carry out), wherever statistical data are given in the present book , the focus is not on the individual figures, the reliability of which is for the most part doubtful (or more correctly, the reliability of which has not yet been established), but on the juxtaposition of those figures. The author hopes that general knowledge of the period has enabled him to assess the value of the material correctly in most cases. The fact that all the materials used fit into the general system without being forced, offers some assurance that this hope is not unfounded. |
| Mos1kau, Juli 1924. L. K. | Moscow, July 1924. L. K. |
| \* Selbstverständlich kann man von der Statistik nicht fordern, daß sie an Stelle der Zahlen, die sie erhält, selbst welche erfindet. Aber die Zahl, auch die statistische, darf kein Fetisch sein. Der Statistiker und überhaupt jeder, der sie zuerst in Umlauf bringt, ist (wenn er die Leser nicht irreführen und wenn ihm der S i n n seiner Arbeit nicht vollkommen gleichgültig ist) ver pflichtet, dem Leser mitzuteilen, inwieweit diese Zahl zuverlässig ist, d. h. wie groß ihre mögliche und wahrscheinliche Abweichung von der Wirklichkeit ist. | \* Of course one cannot demand of statistics that they invent numbers themselves instead of the numbers they receive. But the number, even the statistical one, must not be a fetish. The statistician, and indeed anyone who first circulates it, is obliged (if he does not mislead the reader and if he is not entirely indifferent to the meaning of his work) to tell the reader to what extent this figure is reliable, i. H. how great their possible and probable deviation from reality is. |
| Einleitung | introduction |
| Was sich in Rußland im Laufe der letzten Jahre erei:gnet hat, ist so eigenartig, so von alJlem, w~s die Menschheit bisher durchgemacht hat, verschieden, es bedeutet eine so tiefgehell/de Aenderung des sozialen Daseins der Menschheit, diese Ereignisse sind, kurz gesagt, so durch und durch revolutionär, daß die konservative bürgerlich-kapitalistische und kleinbürgerlicheGedank,enwelt in allen ihren Spielarten, einschließlich der modernen Sozialdemokratie, weder die tiefe R e a I i t ä t dieser Ereignisse zugeben, noch anerkennen kann, daß sie durch die gesamte vorhergehende Entwicklung der Welt bedingt, daß sie ein notwendiges Produkt dieser Entwicklung darstellen. Diese Gedankenwelt sieht im Gegenteil in diesen Ereignissen entweder einen geschichtlichen Zufall oder auch den Ausfluß des bösen Willens eines Häufleins von Fanatikern, mit einem Worte, etwas, was der Entwicklung der Gesellschaft von außen her aufgezwungen und deshalb illusorisch ist. | What has happened in Russia over the last few years is so peculiar, so different from anything mankind has gone through before, it means such a profound change in the social existence of mankind as these events are , in short, so thoroughly revolutionary that conservative bourgeois-capitalist and petty-bourgeois thought in all its varieties, including modern social-democracy, can neither admit the profound reality of these events nor recognize that they the entire previous development of the world means that they are a necessary product of that development. On the contrary, this world of thought sees in these events either a historical coincidence or the emanation of the evil will of a handful of fanatics, in short, something which has been imposed on the development of society from outside and is therefore illusory. |
| Für die bürgerlich-kapitalistische Denkweise ist die kapitalistische Gesellschaftsordnung die natürliche und naturg,egebene. | For the bourgeois-capitalist way of thinking, the capitalist social order is the natural and natural one. |
| Sie ist für sie die einzige reale Gesellschaftsordnung. Gesellschaftliche Erscheinungen anderer, nicht kapitalistischer Art, die der Ausdruck einer neu entstehenden nicht kapitalisti'Schen Gesellschaftsordnung sind, können deshalb mit Hilfe dieser Denkweise nicht als reale g es e 11 s c h a f t l ich e Erscheinungen begriffen werden; sie erscheinen für sie im Gegenteil als irreale und nicht gesellschaftliche, illusorische und künstliche Erscheinungen, da ihre g es e 11 s c h a f t 1 ich e Not wendig k e i t nicht klargelegt wird. | For them it is the only real social order. Social phenomena of a different, non-capitalist kind, which are the expression of a newly emerging non-capitalist social order, can therefore not be understood as real social and business phenomena with the help of this way of thinking; on the contrary, they appear to them as unreal and non-social, illusory and artificial phenomena, since their social necessity is not made clear. |
| So ist vor allem auoh der modernen sozialdemokratischen Gedankenwelt (sofern wir es hier nicht mit einfacher Heuchelei | This is especially true of the modern social-democratic world of thought (unless we are talking about simple hypocrisy here |
| 12 Die heroische Periode der Großen Russischen Revolution | 12 The Heroic Period of the Great Russian Revolution |
| zu tun haben) der K 1 a s s e n c h a r a k t e r der Großen Russischen Revolution völlig unverständlich geblieben, und zwar aus dem Grunde, weil der gesellschaftlich-notwendige Charakter der revolutionären Ereignisse für sie unverständlich war. Die geschmacklosen Eröterungen, die die Presse und die „wissenschaftlichen" Werke der 2. und 2½ Internationale ausfüllen,in denen die Ereignisse der Jahre 1917 bis 1920 und der Folgezeit als eine „Diktatur der Partei" oder eine „Diktatur des Kremls", sogar als eine „Diktatur Lenins" bezeichnet werden, in denen die Tatsache der Klassendiktatur des Proletariats in Rußland geleugnet und· das russische Proletariat als eine unterdrückte Klasse hingestellt wird1 diese Erörterungen siind nicht nur ein Beweis für die Hartnäckigkeit, mit der das einmal Gesagte wiederholt wird, sondern zeigen auch eine antimarxistische, nicht klassenmäßige Auffassung geschichtlicher Ereignisse von größter Bedeutung. Wenn g·eschichtliche Ereignisse von größter Bedeutung nicht ein Werk der Klassen, sondern nur der Parteien, Gruppen oder gar einzelner Personen sind, so charakterisiert eine derartige Geschichtsauffassung den Klassencharakter der modernen Sozialdemokratie ebenso, wie ihre ,,klassenlose", konterrevolutionäre Koalitionspraxis. | have to do with) the class character of the Great Russian Revolution remained completely incomprehensible, for the reason that the socially necessary character of the revolutionary events was incomprehensible to them. The tasteless rhetoric that fills the press and the "scientific" works of the 2nd and 2½ Internationals, in which the events of 1917-1920 and after are described as a "Party dictatorship" or a "Kremlin dictatorship", even as a a "dictatorship of Lenin", in which the fact of the class dictatorship of the proletariat in Russia is denied and the Russian proletariat is portrayed as an oppressed class also show an anti-Marxist, non-class view of historical events of the greatest importance. If historical events of the greatest importance are not the work of classes, but only of parties, groups or even individuals, such a view of history characterizes the class character of modern social democracy as well as its "classless", counter-revolutionary coalition practice. |
| nie bürgerliche GedaDikenwelt kann sich kein Proletariat | no proletariat can ever imagine a bourgeois world of thought |
| 1 Wir beschränken uns aJUf ein einziges Zitat aus einem Artikel von Ef-De, in dem die Bolschewiki in einer geradezu klassischen Art in einen Gegensatz zu allen Klassen der russischen Gesellschaft gebracht werden. „Die Bolschewiki haben ihre staatliche Karriere mit der Proklamierung d e r D i k t a t ,u r d e s P r o 1 e t a r i a t s begonnen. Aber da diese Losung sich unter den sozialen Bedingungen Rußlands als die reinste Utopie erwies, waren sie bald genötigt zur Pr a 1 i s d e r D i k t a t u r d er P a r t e i ü b e r d as P r o 1 e t a r i a t und über alle anderen Klassen überzu gehen." (Ef-De, Die Krise des Bolschewismus in „Sozialistitscheski Wjeslnik" Nr. 6 [28)). Die Unterstreichungen sind alle vom Verfasser, nach dessen Auffas!lung die Gesellschaft offenbar einerseits in Bolschewiki und anderer seits in allerhand Klassen zerfällt. Eine Diktatur über das Proletariat und über a 11 e anderen Klassen, die bekanntlich im Kampfe gegen die ge samte kapitalistische Welt den Sieg davongetragen hat! Man muß schon gestehen, die Bolschewiki sind verteufelt stark, nur das eine ist unverständ lich: woher schöpfen sie diese unermeßlichen Kräfte? Marx hat offenbar recht gehabt: eine revolutionäre Periode darf nicht auf Grund ihres Be wußtseins beurteilt werden. | 1 We confine ourselves to a single quotation from an article by Ef-De in which the Bolsheviks are contrasted in a downright classical manner with all classes of Russian society. “The Bolsheviks began their governmental career with the proclamation of the dictate, u r the p r o e t a r i a t. But since this slogan turned out to be the purest utopia under the social conditions of Russia, they were soon forced to go over to the practice of the dictatorship of the party over the pro tariat and over all other classes." (Ef-De , The Crisis of Bolshevism in Sotialistichesky Veslnik No. 6 [28)). The underlinings are all by the author, according to whose opinion society is apparently divided into Bolsheviks on the one hand and all sorts of classes on the other. A dictatorship over the proletariat and over all other classes, which, as is well known, has won the struggle against the entire capitalist world! It must be admitted that the Bolsheviks are as strong as a devil, only one thing is incomprehensible: where do they draw these immeasurable forces from? Marx was evidently right: a revolutionary period must not be judged on the basis of its consciousness. |
| Einleitung 13 | Introduction 13 |
| vorstellen, das nicht in Beziehung zum Kapital steht, sie kann sich das Proletariat nicht au ß er h a l b seines Verhältnisses zum Kapital vorstellen, sie kann sich kein Proletariat vorstellen, das oh n e kapitalistische Ausbeutung arbeitet. | unrelated to capital, it cannot imagine the proletariat outside of its relation to capital, it cannot imagine a proletariat working without capitalist exploitation. |
| Die russische Revolution hat das Undenkbare zur Wirk li C h k e i t g e m a C h t. | The Russian Revolution made the unthinkable a reality. |
| Der Z u s a m m e n b r u c h der kapitalistischen Wirtschaft und Gesellschaft, di~ Ex pro p r i a t i o n des kapitalistischen Eigentums und die V e r n i c h t u n g des kapitalistischen Staates, alles dies sind vor allem T a t s a c h e n , Tatsachen von weltgeschichtlicher Bedeutung, Tatsachen der heutigen Zeit. | The collapse of the capitalist economy and society, the expropriation of capitalist property and the annihilation of the capitalist state, all these are above all facts, facts of world-historical significance, facts of the present day. |
| Dies alles hat sich nicht in Zukunftsträumen, sondern in den Jahren 1917 bis 1920 ereignet, nicht auf der Insel Utopia, sondern in der realen Wirklichkeit, in einem Lande, das ein Seohstel des Festlandes der Erde umfaßt und von einem Zwölftel der Menschheit bewohnt wird. Die Große Russische Revolution hätte auch dann den Glauben an die Unerschütterlichkeit der kapitalistischen Ordnung für alle Ewigkeit vernichtet und die Behauptung, daß diese Ordnung die naturgegebene sei, auch dann widerlegt, wenn sie wirklich nur einige '\Vochen gedauert hätte, denn auch ein vulkanischer Ausbruch, der einige Stunden dauert, vernichtet, indem er d-ie unter der Erdrinde koohende Glut offenbart, für immer die Ueberzeugung von der unerschütterlichen Festigkeit der Erdoberfläche. Aber dieses Messen nach Wochen2 kennzeichnet nicht das gewaltige weltgeschichtliche Ereignis der Großen Russischen Revolution, sondern nur die Beschränktheit ihrer Gegner, die sich erfolglos bemüht haben, ihren Lauf zu ändern und die für diesen realen Mißerfolg sich ( erfolgreich) im Reiche der Phantasie zu entschädigen suchen. Das Reich der Phantasie läßt sich in der Tat, im Gegensatz zum Reich der harten Wirklichkeit, vom freien, wenn auch erfolglosen Willen vollauf beherrschen. | All this did not happen in dreams of the future, but in the years 1917 to 1920, not on the island of Utopia but in real reality, in a country that covers one sixth of the earth's mainland and is inhabited by one twelfth of humanity. The Great Russian Revolution would have shattered belief in the imperturbability of the capitalist order for all eternity and would have refuted the assertion that this order was natural, even if it had lasted only a few weeks, for even a volcanic eruption , which lasts a few hours, by revealing the embers smoldering under the earth's crust, destroys forever the conviction of the unshakable solidity of the earth's surface. But this measurement by weeks2 does not characterize the mighty world-historical event of the Great Russian Revolution, but only the limitations of its opponents, who have tried unsuccessfully to change their course and who are (successfully) trying to compensate for this real failure in the realm of imagination . In fact, unlike the realm of harsh reality, the realm of fantasy can be completely ruled by free, albeit unsuccessful, will. |
| Die Große Russische Revolution ist sowohl eine (einstweilen | The Great Russian Revolution is both a (for now |
| 2 Bekanntlich wurde Jahre hindurch der Sturz der Sowjetmacht ,,in einigen Wochen" erwartet. | 2 As is well known, for years the overthrow of Soviet power was expected "in a few weeks". |
| 14 Die heroische Periode der Großen Russischen Revolution | 14 The Heroic Period of the Great Russian Revolution |
| unvollständige) praktische, als auch eine vollständige theoretische Niederlage des Kapitals und seiner bewußten und unbewußten Apologeten. Sie ist die empirische Bestätigung der Richtigkeit der revolutionären Weltanschauung des Proletariats, der Richtigkeit des Marxismus, der das, was in Rußland seit 1917 vor sich gegangen ist, schon vor vielen Jahrzehnten als unvermeidlich vorau:5·gesa:gt hatte: er hat sowohl den Zusammenlbruch des Kapitalismus, als auch die proletarische Revolution, die Vernichtung des kapitalistischen Staates, die Expropriation des kapitalistischen Eigentums und die Epoche der Diktatur des Proletariats, die Epoche des proletarischen Staates vorausgesagt. Der Umfang der wahrhaft titanischen Aufgaben der proletarischen Revolution, die komplizierte geschichtliche Lage, die Widersprüche der kämpfenden Kräfte führen dazu, daß die Entwicklung nicht geradlinig, sondern auf sehr verwickelten Wegen mit Pausen und Rückzügen vor sich geht. Und wenn die Entwicklung der russischen Revolution und ihrer internationalen Lage oft Situationen mit sich bringt, die keineswegs vorauszusehen waren, wenn die Praxis der Revolution ihre Wege oft nur tastend findet und manchmal der Ideologie vorauseilt, so zeigt das nur, daß für den Marxismus noch sehr viel bei der Vorausbestimmung der Perspektiven zu tun bleibt; die Tatsache, daß die russische proletarische Revolution zugleich ein theoretischer Triumph des Proletariats ist, ein Triumph der Theorie des Marxismus, ein Unterpfand seines vollständigen prakltischen Triumphes, wird dadurch keineswegs widerlegt oder abgeschwächt. | incomplete) practical, as well as a complete theoretical defeat of capital and its conscious and unconscious apologists. It is empirical confirmation of the correctness of the revolutionary worldview of the proletariat, of the correctness of Marxism, which many decades ago predicted as inevitable what had happened in Russia since 1917: it had both the The collapse of capitalism, as well as the proletarian revolution, the annihilation of the capitalist state, the expropriation of capitalist property and the epoch of the dictatorship of the proletariat, the epoch of the proletarian state were predicted. The extent of the truly titanic tasks of the proletarian revolution, the complicated historical situation, the contradictions of the fighting forces mean that development is not proceeding in a straight line, but rather along very complicated paths with pauses and retreats. And if the development of the Russian revolution and its international situation often brings with it situations that could not have been foreseen, if the practice of the revolution often finds its way tentatively and sometimes outruns the ideology, this only shows that for Marxism there is still very much much remains to be done in anticipating prospects; the fact that the Russian proletarian revolution is at the same time a theoretical triumph of the proletariat, a triumph of the theory of Marxism, a pledge of its complete practical triumph, is in no way refuted or weakened by this. |
| Die Große Russische Revolution ist eine nationale Revolution im wahrsten Sinne dieses Wortes. Sie ist es vor allem in dem Sinne, daß sie wie kein anderes Ereignis der russisohen Geschichte die gesamte Bevölkerung Rußlands bis in ihre Tiefen, bis in die abgelegensten 'Winkel ergriffen hat, weil sie das Werk der millionenköpfigen Volksmassen ist, weil sie in einem nicht geringeren, wenn nicht größeren Maße, als die Große Französische Revolution, eine Volksrevolution ist. Die Große Russische | The Great Russian Revolution is a national revolution in the truest sense of the word. It is so, above all, in the sense that, like no other event in Russian history, it has gripped the entire population of Russia to its depths, to its remotest corners, because it is the work of the millions of people, because in one it is not less, if not more, than the Great French Revolution, is a popular revolution. The Great Russian |
| Einleitung 15 | Introduction 15 |
| Revolution hat ihre unerschöpfliche soziale Macht auf den Schlachtfeldern eines mehr als dreijährigen bewaffneten Kampfes gegen die gestürzten herrschenden Klassen Rußlands und gegen die gesamte kapitalistische Welt unwiderlegbar nachgewiesen. Die junge, noch nicht ausgereifte Gesellschaftsordnung hat die entscheidende Probe bestanden, die Prüfung durch Feuer, Eisen und Blut; und selbstverständlich nicht aus dem Grunde, weil sie (im Augenblick ihrer Entstehung) über eine bessere technische Organisation oder (im rückständigen und verarmten Rußland!) über eine höhere Technik verfügt hätte als ihre Gegner. Nur die Unterstützung der Volksmassen Rußlands, die Begeisterung, mit der Ihre Vorhut die neue Gesellschaftsordnung verteidigte, die unzerstörbare Sympathie, die die proletarischen Massen der ganzen Welt dieser neuen Ordnung entgegenbrachten, können diese auf den ersten Blick unbegreifliche Tatsache erklären, daß Sowjetrußland die Mächte besiegte,die den Koloß des debtschen Imperialismus geschlagen hatten ... | Revolution has irrefutably demonstrated its inexhaustible social power on the battlefields of more than three years of armed struggle against the overthrown ruling classes of Russia and against the entire capitalist world. The young, immature social order has passed the decisive test, the test of fire, iron and blood; and not, of course, because (at the time of its creation) it had better technical organization or (in backward and impoverished Russia!) superior technology than its opponents. Only the support of the masses of the people of Russia, the enthusiasm with which their vanguard defended the new social order, the undying sympathy which the proletarian masses of the whole world showed for this new order can explain this at first sight incomprehensible fact that Soviet Russia conquered the powers , who had defeated the colossus of Debt imperialism ... |
| Bevor sie die Sachen eroberte, hatte die Revolution die M e n s c h e n erobert: das ist das Geheimnis ihres Sieges. | Before conquering things, the revolution had conquered men: this is the secret of its victory. |
| Aber die Große Russische Revolution ist auch deshalb eine nationale Revolution im wahrsten Sinne dieses Wortes, weil sie voJlkommen eigenartig ist, weil sie mit keiner anderen Revolution verglichen werden kann, weil sie einstweilen in der Geschichte der Menschheit einzigartig ist, weil die Geschichte Rußlands sich vor allem durch diese Re v o l u t i o n von der Geschichte aller anderen Länder der Welt unterscheidet. | But the Great Russian Revolution is also a national revolution in the truest sense of the word because it is utterly unique, because it cannot be compared with any other revolution, because for the time being it is unique in the history of mankind, because the history of Russia is before itself mainly because of this re v o l u t i o n from the history of all other countries in the world. |
| Die Pariser Kommune, die bayerische Räterepublik und sogar die ungarische Räterepublik sind - im Vergleich zu dem, was seit 1917 und heute no~h in Rußland vorgeht - nur Episoden in der Geschichte der betreffenden Länder. Im Gegensatz dazu ist die Große Russische Revolution objektiv (ganz unabhängig davon, ob man ihr mit Sympathie oder ablehnend gegenübersteht) das w i c h t i g s t e Ereignis der russischen Geschichte, das die einen mit Stolz, die anderen mit Wut erfüllt,das aber von keinem anderen Ereignis weder an Umfang noch | The Paris Commune, the Bavarian Soviet Republic and even the Hungarian Soviet Republic are—compared to what has been going on in Russia since 1917 and today—only episodes in the history of the countries concerned. In contrast, the Great Russian Revolution is objectively (regardless of whether you like it or hate it) the most important event in Russian history, filling some with pride and others with anger, but unlike any other event scope yet |
| 16 Die heroische Periode der Großen Russischen Revolution | 16 The Heroic Period of the Great Russian Revolution |
| an Intensität übertroffen wird, sie ist das einschneidenste, dramatischste und bedeutendste Ereignis in dieser Geschichte. | is surpassed in intensity, it is the most incisive, most dramatic and most important event in this history. |
| Die Große Russische Revolution zeichnet sich, zum Unterschied von allen vorhergehenden Revolutionen, vor allem durch ihre G r ü n d I i. c h k e i t aus - nicht deshalb, weil sie eine russische Revolution, sondern weil sie eine proletarische Revolution ist. Im Vergleich mit ihr erscheinen alle vorhergehenden Revolutionen oberflächlich, sie scheinen die Grundlagen der Gesellschaft nicht zu berühren. Jede Revolution bedeutet sowohl den politischen als auch den wirtschaftlichen Zusammenbruch der Klasse, die in der vorrevolutionären Gesellschaft geherrscht hatte. ,,Jede Revolution - sagt Marx - löst die alte Gesellschaft auf; insofern ist sie sozial. Jede Revolution stürzt die alte Gewalt; insofern ist sie politisch." Die großen bürgerlichen Revolutionen führten zum politischen und wirtschaftlichen Zusammenbruch des feudalen Grundbesitzes. Die Gesellschaft ging in ihren entscheidenden Teilen von der feudalen Ordnung zur kapitalistischen über. Aber insofern die Revolution eine bürgerlich-kapitalistische war, blieb sie - in einem gewissen Sinne - eine rein p o l i t i s c h e Revolution. Denn nur auf dem Gebiet der Politik erfolgte eine Neugestaltung der gesellschaftlichen Verhältnisse; die früher politisch herrschende Klasse, die Feudalherren, verlor ihre herrschende Stellung, die früher politisch unterdrückte Klasse, die Kapitalisten, kam zur Herrschaft. | In contrast to all previous revolutions, the Great Russian Revolution is characterized above all by its reasons. C h e i t out - not because it is a Russian revolution, but because it is a proletarian revolution. Compared to it, all previous revolutions appear superficial, they do not seem to touch the foundations of society. Every revolution means both the political and economic collapse of the class that had ruled in pre-revolutionary society. "Every revolution - says Marx - dissolves the old society; to that extent it is social. Every revolution overthrows the old power; to that extent it is political." The great bourgeois revolutions led to the political and economic collapse of feudal landed property. Society in its crucial parts passed from the feudal to the capitalist order. But insofar as the revolution was a bourgeois-capitalist one, it remained—in one In a certain sense - a purely political revolution, because only in the field of politics did a reorganization of social relations take place: the formerly politically ruling class, the feudal lords, lost their dominant position, the formerly politically oppressed class, the capitalists, came to power. |
| Bis zur bürgerlichen Revolution war die politische Macht in den Händen der Feudalherren, es gab keine politische Macht der Kapitalisten: nach der Revolution übte das Kapital die politische Macht aus, die politische Macht der Feudalherren verschwand". | Until the bourgeois revolution, political power was in the hands of the feudal lords, there was no political power of the capitalists: after the revolution, capital exercised political power, the political power of the feudal lords disappeared". |
| In der Sphäre der Politik erfolgte somit eine q u a l i t a t i v e Veränderung, das Kapital gelangte von der politischen Unterdrückung zur politischen Herrschaft. | A q u a l i t a t i ve change took place in the sphere of politics, capital moved from political oppression to political domination. |
| 8 Die politische Macht ist keineswegs bloßer Einfluß, sondern vor allem die Verwirklichung dieses Einflusses, der Machtapparat, die Maschine des staatlichen Zwanges. | 8 Political power is by no means mere influence, but above all the realization of this influence, the power apparatus, the machine of state coercion. |
| Einleitung 17 | Introduction 17 |